



Centro Servizi Consulenza  
Risorse Educative e Scolastiche

Centro Documentazione e Intercultura  
via Ca' Selvatica, 7  
40123 Bologna  
[www.comune.bologna.it/cdlei](http://www.comune.bologna.it/cdlei)  
[www.comune.bologna.it/laboratorioformazione](http://www.comune.bologna.it/laboratorioformazione)  
051/6443346-359

## La newsletter di RiESco (CD>>LEI + LabDocForm) n. 38, febbraio 2015

---

### BACHECA INIZIATIVE E ATTIVITÀ RIESCO

#### ASPETTANDO IL 21 FEBBRAIO 2015

*un laboratorio del CD>>LEI per la Giornata "Giornata internazionale della lingua madre"*

Il 21 febbraio 2015 ricorre la "Giornata internazionale della lingua madre" proclamata dall'UNESCO per promuovere la diversità linguistica e culturale e il multilinguismo. A Bologna sono previsti diversi eventi ed attività che ne sottolineano l'importanza, iniziative alle quali il CD>>LEI Centro RiESco collabora con diversi contributi. Fra questi: il 12 febbraio, presso l'Istituto Comprensivo n. 15 di Bologna, si sono tenuti 2 incontri riservati agli alunni di due classi della scuola primaria Casaralta e Casaralta succursale. Si tratta di un percorso interculturale pensato dal CD>>LEI in collaborazione con l'Associazione di mediazione culturale "Antinea". L'obiettivo del percorso è quello di offrire agli allievi un'esperienza di conoscenza e di riflessione sulla scuola multiculturale attraverso giochi linguistici e di simulazione, l'ascolto, la lettura e la scrittura di parole in altre lingue, utilizzando anche i materiali messi a disposizione dal CD>>LEI. Per saperne di più: <http://www.giuntiscuola.it/sesamo/magazine/news/aspettando-la-giornata-internazionale-della-lingua-madre/>

#### LINGUE MADRI. Pratiche di cittadinanza attiva

*sabato 21 febbraio 2015, dalle 9.30 - Biblioteca Sala Borsa (Piazza Nettuno 3, Bologna)*

Sabato 21 febbraio, l'Auditorium Enzo Biagi ospita il convegno "[Lingue madri: pratiche di cittadinanza attiva](#)", organizzato Centro interculturale Zonarelli, Istituzione per l'Inclusione sociale e comunitaria Don Paolo Zanetti - Comune di Bologna, Biblioteca Sala Borsa, Istituzione biblioteche Comune di Bologna, Centro RiESco - CD>>LEI Settore Istruzione Comune di Bologna, GAO cooperazione internazionale, Associazione Sopra i ponti - Coordinamento lingue madri Zonarelli. Il convegno ha ottenuto il patrocinio dell'Ufficio scolastico regionale per l'Emilia-Romagna, ed è inserito in un programma più esteso di attività organizzate per la "Giornata Internazionale della lingua madre".

Giornata che difatti procede nel pomeriggio con altre iniziative, fra cui segnaliamo la partecipazione dei bambini delle scuole che frequentano le Scuole di lingua madre di Bologna che si esibiranno in letture, canti, filastrocche e danze nelle proprie lingue madri. In contemporanea, dalle 15 la compagnia [Cantieri Meticci](#) 'occupa' pacificamente la Piazza della Sala Borsa con la performance "Parole contro l'oblio".

A precedere la giornata, si festeggia la Lingua Madre dal 16 al 21 febbraio anche nelle scuole primarie di Bologna con "[Giralingua Girotondo](#)": un'attività volta al riconoscimento e alla valorizzazione delle lingue madri presenti all'interno di ogni classe.

Per il dettaglio degli eventi ed iniziative: <http://www.bibliotecasalaborsa.it/notizie/24479>

#### SIPARIO: Sì parlo! Sì Imparo!

*dal 3 marzo, presso il CD>>LEI - laboratorio teatrale interculturale aperto a cittadine e cittadini stranieri e italiani*

I Cantieri Meticci, in collaborazione con il CD>>LEI, organizzano un laboratorio teatrale gratuito dove partecipanti di diverse provenienze, culture, lingue ed esperienze si incontrano. Se vuoi raccontare la tua storia, migliorare l'italiano divertendoti, costruire uno spettacolo teatrale e conoscere persone di diverse culture vieni al CD>>LEI. Ci si incontra ogni martedì dalle 17.00 alle 19.00, a partire dal 3 marzo 2015.

Per saperne qualcosa in più sulla compagnia e le loro attività, vi consigliamo di visitare il sito [www.cantierimeticci.it](http://www.cantierimeticci.it) ed il loro [canale Youtube](#).

La partecipazione è gratuita, per un massimo di 20 partecipanti. Per iscrizioni e ulteriori informazioni: [karen@cantierimeticci.it](mailto:karen@cantierimeticci.it); 333/2689051

## **IL TEMPO DEL NARRARE. Ascoltare e raccontare storie è uno dei principali e fondamentali bisogni dell'uomo**

*una nuova documentazione video di "Storytelling"*

Durante l'anno scolastico 2013/14, si è nuovamente avviata presso il Set "il Tempo dei Giochi", un'attività insieme alle famiglie legata al volume "Storytelling". Il tema dei laboratori era la narrazione che proseguiva in maniera consequenziale il lavoro dell'anno precedente (vedi "[La Quarta Storia](#)").

Si è deciso di scegliere tale argomento in quanto il narrare e l'ascoltare forniscono contributi preziosi per l'arricchimento dell'identità, aprono al contatto con l'Altro e in una continua evoluzione ed interazione permettono di costruire nuovi modelli culturali.

Il Centro RiESco ha documentato questo percorso in un breve video dal titolo "Il tempo di narrare" che potete visionare sul canale Youtube del Centro:

<https://www.youtube.com/user/CentroRiESco>

## **CALENDARIO MULTICULTURALE 2015 IN DISTRIBUZIONE GRATUITA**

Su iniziativa del Settore Istruzione del Comune di Bologna, presso la sede del CD>>LEI-Centro RiESco sono in distribuzione gratuita alcune copie del nuovo "[Calendario Multiculturale Prisma 2015](#)", edito dalla EMI. Il calendario riporta feste civili, ricorrenze religiose di cristianesimo, islam, ebraismo, induismo, buddhismo e feste tradizionali cinesi. Un testo di approfondimento spiega i calendari lunari e gli almanacchi delle diverse culture.

Il numero delle copie è limitato. Invitiamo pertanto gli interessati a contattare la biblioteca del CD>>LEI (051/6443346) e prenotare eventualmente le copie desiderate.

---

## **LINGUA ITALIANA PER STRANIERI ADULTI**

### **I CORSI DI LINGUA ITALIANA PER CITTADINI STRANIERI A BOLOGNA E PROVINCIA**

Segnaliamo l'ottimo lavoro di censimento dei corsi di italiano rivolti a cittadini stranieri attivi sul territorio di Bologna e provincia, curato dallo Sportello Comunale per il Lavoro di Bologna. Per avere le informazioni, in costante aggiornamento, visitate la pagina dedicata:

<http://www.iperbole.bologna.it/lavoro/servizi/119:7029/9595/>

Alle informazioni ivi presenti aggiungiamo la mappatura dei corsi di italiano per stranieri nel Quartiere Navile del Comune di Bologna, che potete consultare e scaricare al seguente link:

<http://www.comune.bologna.it/quartierenavile/servizi/148:23208>

---

## **APPUNTAMENTI, OCCASIONI E OPPORTUNITÀ**

### **S'CARTOLATI... tutti i lati del cartone**

*mostra, dal 20 febbraio al 3 marzo - Scuola delle Idee-Fondazione Golinelli (Piazza Re Enzo, 1/N Voltone del Podestà - Bologna)*

Un evento che racconta attraverso foto, video e installazioni con cartone di recupero, un'esperienza realizzata lo scorso anno educativo presso il Teatro Testoni Ragazzi, in un ambiente carico di tensione creativa. L'iniziativa è a cura di S.E.T Artelier, Servizio Educativo Territoriale (S.E.T.) dell'Istituzione Educazione e Scuola del Comune di Bologna - Quartiere San Vitale, che si caratterizza come luogo di sperimentazione e ricerca sui linguaggi espressivi e la prima infanzia.

L'inaugurazione è giovedì 19 febbraio alle ore 17.00. Si segnala che giovedì 26 febbraio alle ore 16.30 ci sarà una conversazione fra il Prof. Marco Dallari e il Prof. Roberto Farnè. Inoltre da venerdì 20 febbraio verrà allestito uno spazio libero all'interno della mostra nel quale sarà possibile entrare in contatto con i materiali. Per approfondire leggi l'[articolo nella rivista Infanzia](#) (nov-dic 2014). Per ulteriori informazioni [clicca qui](#).

### **VERSO UN DIALOGO INTER-RELIGIOSO. LIBERE CONVERSAZIONI FRA SAPERI - giornata di studio**

*lunedì 16 febbraio 2015, ore 16 - Fondazione "Elide Malavasi" - via Scipione dal Ferro, 10/2 Bologna*

Nel corso dell'incontro verranno trattati i temi fondamentali delle tre "religioni del Libro" con gli interventi di: Giovanni Bertuzzi - Centro San Domenico e Studio Filosofico Domenicano; Franco Cardini - Storico e saggista; Stefano Zamagni - Economista e membro della Pontificia Accademia delle Scienze; Giulio Soravia - Ordinario in studi islamici nell'Università di Bologna; Alberto Avraham Sermoneta - Rabbino

capo di Bologna.

La giornata costituisce il prologo di un corso di formazione che avrà inizio il 23 marzo e si pone l'obiettivo di affrontare le tre religioni monoteiste, sempre ricercando un dialogo valido e proficuo. Si tratta di un'occasione diversa e forse unica, almeno in ambito europeo, per avvicinarsi alle tre fedi e alle tre culture religiose che, da secoli e secoli, il nostro Paese ospita e custodisce.

### **PREMIO INTERNAZIONALE "Marisa Giorgetti"**

*sabato 14 febbraio, ore 20.30 - Centro Interculturale Zonarelli (Via A. G. Sacco n. 14 - Bologna)*

Dopo la premiazione avvenuta a Trieste, la Seconda Edizione del Premio Internazionale "Marisa Giorgetti" viene ospitata a Bologna grazie alla collaborazione di Alchemilla Gas, Cantieri Meticci e Centro Interculturale Zonarelli. Il Premio, che si avvale di una giuria di cui fanno parte scrittori, critici letterari e personalità di rilievo del mondo della cultura e della società civile, ha come obiettivo quello di dare visibilità a chi abbia prodotto opere di alto valore letterario sul tema specifico delle migrazioni e della cultura del dialogo o si sia impegnato per la promozione dei diritti umani ([www.premiogiorgetti.org](http://www.premiogiorgetti.org)). Nel corso della serata si alterneranno le voci di Claudia Priano, vincitrice della sezione letteraria con l'opera "Il Cuore Innanzitutto", Giuseppe Pugliese, vincitore della sezione diritti umani per aver dato voce ai migranti africani impiegati come braccianti agricoli col progetto SOS Rosarno, Giulio Di Luzio, menzione speciale per il suo saggio "Clandestini. Vocabolario della paura" e Zijo Ribic, giovane sopravvissuto allo sterminio di Srebrenica (Bosnia-Erzegovina), anche lui menzione speciale. Gli interventi degli ospiti saranno accompagnati dalle scene teatrali del collettivo artistico ConsorzioScenico. La serata si concluderà con la performance musicale dell'Orchestra Cantieri Meticci. Per saperne di più: <http://www.cantierimeticci.it/14-febbraio-zonarelli>

### **LADIES FOR HUMAN RIGHTS - una mostra in occasione della Festa della donna**

*mostra, dal 19 febbraio al 15 marzo 2015 - Palazzo d'Accursio, Piazza Maggiore, 6 - Bologna*

Dal 19 febbraio al 15 marzo 2015 verrà allestita nella Manica Lunga di Palazzo d'Accursio la mostra "Ladies for Human Rights" di Marcello Reboani, curata da Melissa Proietti, in collaborazione con il Robert F. Kennedy Human Rights Europe, esposizione prevista all'interno delle iniziative in programma per la "Giornata internazionale della Donna" dell'8 marzo.

La mostra è una rassegna di 18 eco-ritratti, realizzati da Marcello Reboani con materiali di recupero, di donne che a partire dal XX secolo si sono impegnate nella lotta per i diritti umani. Il progetto dedica l'edizione bolognese, con la piena condivisione del Comune di Bologna, alla memoria di Ilaria Alpi, di cui verrà presentato l'inedito ritratto.

A inaugurare la mostra, giovedì 19 febbraio alle 17,30, insieme all'artista Marcello Reboani, all'ideatrice e curatrice del progetto Melissa Proietti e alle autorità cittadine, anche Kerry Kennedy, presidente onorario del "Robert F. Kennedy Human Rights".

Per un'anteprima di alcuni ritratti ed ulteriori informazioni [clicca qui](#).

---

## **SEGNALAZIONI DELLA BIBLIOTECA DEL CENTRO RiESco**

### **NUOVE DOCUMENTAZIONI EDUCATIVE AL LabDocForm**

**Avventure in natura** / a cura di Luigina Mortari, Rosanna Zerbato. - Edizioni Junior srl, 2007

La terra, la sua varietà e meraviglia, la ricchezza sensoriale degli ambienti naturali, il clima che cambia, gli eventi imprevedibili della vita all'aperto, generano vissuti di profonda emozione. Le esperienze in natura sono oltremodo necessarie in un contesto culturale in cui il rischio per lo sviluppo psichico è rappresentato appunto dal negativo allontanamento dalle emozioni. Per tutti questi motivi decine di insegnanti delle Scuole dell'infanzia del Comune di Verona hanno iniziato, dopo una formazione comune, a realizzare frequenti uscite in natura con i bambini fin dal primo anno di frequenza. Giardini, prati, boschi, rive del fiume, colline, grotte, sono diventati scenari di piccole grandi avventure per tanti esploratori in erba. Il progetto prevede l'intrecciarsi di diverse esperienze: l'esplorazione in ambiente naturale, il gioco psicomotorio, la rielaborazione tramite diversi linguaggi, la discussione e la negoziazione di scelte. Link al catalogo: [http://labdoc.tecaweb.it/vedi\\_pub.php?lista=005247](http://labdoc.tecaweb.it/vedi_pub.php?lista=005247)

### **LIBRO DEL MESE**

**Scienza multilingue. L'italiano disciplinare attraverso la lingua madre dello studente**

**straniero** / a cura di Carla Marellò ; con dvd a cura di Paolo Mairano. - Perugia : Guerra, 2009. - 1 volume + 1 DVD

Una traduzione a fronte del manuale di scienze, accompagnata da tecniche di confronto fra lingua madre dell'allievo e lingua italiana, può portare gli allievi ad una più rapida comprensione dei testi disciplinari in italiano. Il testo descrive l'esperienza condotta con allievi ispanofoni, arabofoni, sinofoni, romenofoni e

serbofoni neo-arrivati in Italia e iscritti al primo anno di Istituti tecnici e professionali.

Il volume raccoglie informazioni, strumenti, suggerimenti per chi volesse impostare un percorso di formazione di docenti della stessa natura, ancorché indirizzato ad altre discipline oltre che alle scienze; ma è altresì interessante per una serie di ragioni più squisitamente glottodidattiche, in quanto offre: - panoramiche nuove, ad esempio, sull'utilità della traduzione che risulta un prezioso strumento di analisi; - una prospettiva concreta di intervento per il mantenimento delle lingue d'origine degli studenti. Inoltre, viene posto in luce il ruolo dell'intercomprensione tra italiano e altre lingue neolatine, in particolare il rumeno. *(Il testo è disponibile presso la biblioteca del CD>>LEI)*

## UN PO' DI PAGINE DAI PERIODICI

*segnalazioni dalle riviste disponibili presso la biblioteca del Centro RiESco*

- da Andersen (numero 319 - gennaio/febbraio 2015):

**Una galleria di antenati**, di Ferruccio Giromini (pagg. 10-12). A sorpresa, compaiono in libreria alcuni volumi (Carlo il cane, Il club delle caverne, Little Sammy sneeze e altri) che riscoprono autori del primo Novecento, avi riconosciuti del fumetto e dell'illustrazione.

**Il gioco del travestimento**, di Emanuela Bussolati (pagg. 22-23). Uno scatolone vuoto, un baule di scarpe, abiti, cappelli e cianfrusaglie, un semplice specchio. Tutto può diventare un tesoro per giocare.

- da "La vita scolastica - la rivista dell'istruzione primaria" (n. 5, gennaio 2015)

l'inserito speciale **Una lingua, tante lingue**. a cura di Gilberto Bettinelli. Raccoglie proposte operative utili, tra l'altro, a rendere consapevoli gli alunni della pluralità linguistica e della sua ricchezza, portarli alla scoperta di aspetti rilevanti delle differenze culturali, sviluppare l'attitudine al confronto, elaborare un'idea dinamica e mobile delle lingue (e delle culture), a partire dalla scoperta di contatti e prestiti linguistici.

---

## SÌ, NAVIGARE

*risorse in rete*

### La scatola delle parole

"La scatola delle parole" è un programma online per aiutare chi insegna e chi impara l'italiano, pensato con particolare attenzione a persone analfabete nella lingua di origine, finalizzato principalmente all'apprendimento della lingua orale. È uno strumento basato esclusivamente sulla visione e sull'ascolto e con quattro opzioni di audio: italiano, arabo, cinese, urdu.

Per usarlo on-line: <http://self2e.self-pa.net/scatolaparle/httpdocs/index.php/it>

---

## ALTRE VISIONI

*Segnalazioni di film, documentari e materiali didattici*

### Federation Tunisienne de Football / videoclip del brano dei C'mon Tigre, realizzato da Gianluigi Toccafondo

Il mare unisce popoli distanti. E la musica li fa dialogare. Questa in sintesi la filosofia del progetto musicale C'mon Tigre, un collettivo di musicisti provenienti dal bacino mediterraneo (ma le influenze formano un arco che va da Bombay a San Diego) e votati alla contaminazione, al jazz, alla sperimentazione, al funk. Si parte da Rabat, la traccia che apre il disco, fino a "Malta" con cui si chiude: un viaggio fatto di incontri ed intrecci con altre realtà musicali e culturali (fra i musicisti: Jessica Lurie, Pasquale Mirra, Danny Ray Barragan, Eusebio Martinelli, Dipak Raji, Malik Ousmane, Simone Sabini).

Il collettivo per la presentazione del suo primo singolo "Federation Tunisienne de Football" ha incaricato il pittore e artista italiano Gianluigi Toccafondo di animare la storia di una squadra di football sui generis, tra danze magiche, animali sacri e polvere.

Per vedere il video (composto da più di 5000 fotogrammi disegnati a mano) ed ascoltare il brano:

<https://www.youtube.com/watch?v=6-RsBSYondk>

Per ascoltare l'album omonimo dei C'mon Tigre [clicca qui](#).

---

## CI VUOLE ORECCHIO

*suggerimenti di ascolto*

### Questo mare è di piombo / audio documentario a cura di AMISNET

Un racconto collettivo dai margini della Fortezza Europa. Dal filo spinato a "lame taglienti" di Melilla, la città bastione che difende i confini europei in terra d'Africa, alle logore tende del campo fantasma di Choucha, in Tunisia, l'audio documentario realizzato da AMIS guida il pubblico attraverso le tante terre di

nessuno disseminate sulle coste del Mediterraneo: luoghi in cui il tempo è sospeso e si resta in attesa di una porta, di uno spiraglio, di una crepa che permetta di passare alla tappa successiva. Per ascoltarlo: <http://amisnet.org/agenzia/2014/10/09/mare-piombo-live-2/>

Questo Mare è di Piombo è allo stesso tempo uno spettacolo, presentato al pubblico sotto forma di narrazione dal vivo. In sala, al centro, c'è solo una luce, attorno alla quale ci si mette a sedere. Le voci dei narratori, immersi nel pubblico, condurranno gli ascoltatori lungo il percorso sonoro, alternandosi a quelle degli intervistati, alle musiche e ai suoni del documentario.

Lo spettacolo verrà proposto a Bologna il 27 febbraio al TPO (via Casarini, 17/5). Per saperne di più: <http://www.tpo.bo.it>

---

## MATERIALI, STRUMENTI E DOCUMENTAZIONI EDUCATIVE

### PROGETTO REGIONALE DOCUMENTAZIONE EDUCATIVA 0/6

*segnalazione delle ultime documentazioni pervenute nell'archivio*

Nell'ambito del Progetto regionale documentazione educativa 0/6 continua, presso il LabDocForm del Centro Ri.E.Sco., la raccolta e catalogazione delle documentazioni che provengono dai servizi e dalle scuole delle province della regione Emilia-Romagna.

**Le sfide della qualità. Percorsi di valutazione e azioni di miglioramento nei servizi 0-6 al terzo anno di sperimentazione** / a cura di Marina Maselli ; hanno collaborato i componenti del gruppo GreD ; alla catalogazione dei materiali e alla redazione Tiziana Tubertini (Centro Ri.E.Sco.). - Bologna : Regione Emilia-Romagna - Assessorato Politiche Sociali, Servizio Politiche familiari, infanzia e adolescenza, 2014

Con questa quarta monografia il Progetto regionale documentazione educativa, istituito presso il Centro Ri.E.Sco, testimonia ancora una volta la sua vocazione alla raccolta e sistematizzazione delle esperienze che vedono impegnati i servizi educativi nei processi di qualificazione e innovazione rilevanti per la progettualità regionale. La monografia rappresenta per il progetto documentazione da sempre l'occasione di dare spazio alla progettualità dei servizi e dei territori. È la voce diretta dei gruppi di lavoro che descrive percorsi, azioni e riflessioni, che dialoga con i colleghi di altri servizi, che collega differenti realtà territoriali. La stessa modalità di realizzazione della pubblicazione è specchio di un modo di lavorare che interpreta la raccolta-diffusione delle esperienze come un processo di costruzione partecipata con i territori. Il gruppo GreD, interfaccia preziosa tra il centro e i Coordinamenti Pedagogici Provinciali (CPP), ha ancora una volta contribuito alla progettazione del materiale raccogliendo la segnalazione delle esperienze, sostenendone la raccolta. e dando vita a una rilettura trasversale dei percorsi che apre a nuove piste di lavoro. Lo sguardo del presente si sofferma all'evoluzione delle Linee guida sperimentali per la predisposizione. del progetto pedagogico e della metodologia di valutazione nei servizi educativi per la prima infanzia.

Link al catalogo: [http://labdoc.tecaweb.it/vedi\\_pub.php?lista=005247](http://labdoc.tecaweb.it/vedi_pub.php?lista=005247)